

COPERTURA STAMPA
VISITA ON. MINISTRO FRANCO FRATTINI
(18-21 luglio 2011)

RASSEGNA STAMPA

Prima della partenza



Roma: Frattini illustra ai media cinesi la sua imminente visita in Cina.

Dal 18 al 21 luglio, il ministro degli Esteri italiano Franco Frattini effettuerà una visita in Cina. Il giorno 13 a Roma, Frattini ha rilasciato un'intervista congiunta ai corrispondenti in Italia di RCI, della CCTV e dell'Agenzia stampa Xinhua, nel corso della quale ha risposto alle loro domande sugli obiettivi della visita, sullo sviluppo dei rapporti fra Italia e Cina, ecc.

Innanzitutto, Frattini ha brevemente illustrato ai media cinesi l'agenda e l'itinerario della sua visita in Cina, affermando che la sua missione copre l'aspetto politico e tocca anche l'ambito economico, quindi sarà ricca di contenuti e con degli obiettivi evidenti:

" Mi recherò a Pechino, poi sarò a Shanghai, e poi a Canton. Primo obiettivo è quello di partecipare ai lavori della Commissione governativa italo-cinese, che viene presieduta da me, e dal ministro Yang."

Parlando del tema dello sviluppo dei rapporti fra Italia e Cina, Frattini ha detto che sono entrambi paesi di antica civiltà, e che i loro contatti amichevoli hanno una lunga storia e hanno influenzato a fondo il mondo. Anche nel mondo attuale lo sviluppo dei rapporti fra Italia e Cina procede a gonfie vele, i due paesi hanno molti punti di attenzione e interessi comuni in molti campi, quindi lo sviluppo dei rapporti fra le due parti possiede delle enormi potenzialità:

"La Cina e l'Italia hanno dei grandi interessi in comune, in primo luogo degli interessi politici. La Cina e l'Italia hanno un grande interesse, ad esempio, alla stabilità dell'Afghanistan e della regione tra Pakistan e Afghanistan, entrambi siamo interessati all'Africa, abbiamo una grande attenzione al Mediterraneo."

E' in corso in Italia l'Anno Culturale della Cina, che sta suscitando un grande entusiasmo. Svariate attività dal ricco contenuto presentano al pubblico italiano una Cina dalla lunga storia e profonda cultura, il suo sviluppo economico e il suo progresso sociale, facendo conoscere più da vicino e direttamente agli italiani questo lontano paese orientale. La serie di attività sta suscitando in Italia un'ininterrotta "febbre per la Cina". L'Anno Culturale della Cina in Italia rappresenta un nuovo grande evento culturale dei due paesi dopo il successo dell'Anno Culturale dell'Italia in Cina, tenuto nel 2006. Parlando dell'importante significato dell'attività per i rapporti bilaterali, Frattini ha detto:

"E' un'importantissima occasione che sta continuando con grande successo, la cultura italiana e la cultura cinese sono, come dire, un messaggio a tutto il mondo, sia l'Italia che la Cina sono davvero delle superpotenze culturali."

La crisi del debito pubblico dell'Italia è un tema scottante seguito da vicino dalla comunità internazionale. In merito, Frattini ha detto che durante la sua visita in Cina,

parlerà dell'argomento con i leader cinesi. Nel frattempo, ha osservato che in paragone agli altri paesi europei contagiati dalla crisi del debito pubblico, il livello di crisi dell'Italia non è così grave, nel frattempo il parlamento italiano sta per approvare un'importante manovra in risposta alle attuali difficoltà.

"Il rappresentante del FMI proprio ieri ha pubblicato un rapporto positivo sull'Italia, e certamente l'Italia ha un grande valore aggiunto, perchè le banche italiane sono solide. Non abbiamo avuto problemi di bolla immobiliare come ad esempio la Spagna, non abbiamo avuto una bolla finanziaria, come ad esempio l'Irlanda, e abbiamo i conti in ordine."

Frattoni ha anche illustrato ai giornalisti cinesi la posizione dell'Italia sulla situazione in Libia, affermando che l'Italia spera nella soluzione della crisi libica tramite metodi politici, ma con la premessa che Gheddafi non può continuare a rimanere in Libia. L'obiettivo dell'Italia è aiutare il paese a costituire un governo di unità nazionale e realizzare una politica democratica, nel frattempo l'Italia spera di poter avanzare, sotto l'egida delle Nazioni Unite, un pacchetto di piani per la soluzione del problema libico, ossia realizzare il cessate il fuoco, avviare i colloqui politici e formare un governo di unità nazionale.

<http://italian.cri.cn/761/2011/07/14/301s149765.htm>



www.people.com.cn in cinese pag. 3

Il Ministro degli Affari Esteri italiano apprezza le relazioni amichevoli sino-italiane.

Su invito del Ministro degli Affari Esteri Yang Jiechi, il Ministro degli Affari Esteri Frattini effettuerà una visita in Cina dal 18 al 21 luglio, durante la quale parteciperà alla IV sessione congiunta del Comitato intergovernativo Italia-Cina.

Alla vigilia della partenza per la Cina il Ministro Frattini ha accettato un'intervista per iscritto del nostro corrispondente, nella quale ha valutato come eccellenti le relazioni di amicizia fra Cina e Italia.

Frattoni ha detto che entrambi i Paesi si adoperano per approfondire le relazioni politiche fra i due Paesi. Negli ultimi anni le visite ad alto livello fra i due Paesi si sono intensificate, con il risultato di ridare uno slancio alle relazioni bilaterali. Il Comitato intergovernativo quale importante strumento politico nella spinta e coordinamento delle relazioni sino-italiane avrà una rafforzata funzione di impulso propositivo.

Il Ministro Frattini ritiene che il reciproco rispetto, la fiducia e l'amicizia siano i tre valori fondamentali alla base delle relazioni sino-italiane, un dialogo bilaterale che è un dialogo fra due millenarie civiltà. Da diversi secoli l'Occidente ha conosciuto la Cina attraverso gli occhi degli italiani. Oltre a Marco Polo, il più rappresentativo di questi è Matteo Ricci, il cui enorme contributo alla scienza moderna lo pone quale ponte di collegamento fra l'Occidente e l'Oriente. All'ingresso del nuovo secolo l'Italia vuole continuare ad essere il ponte fra Oriente e Occidente.

Nel parlare di come dare impulso alla collaborazione economica e a quella del settore scientifico fra Cina e Italia, Frattini ha dichiarato che negli ultimi anni le relazioni economico e commerciali tra Cina e Italia hanno avuto un rapido sviluppo. L'interscambio commerciale fra i due Paesi nel 2010 ha raggiunto i 45 Mil di dollari e la Cina è diventata, per l'Italia, il primo partner commerciale in Asia. Il Governo cinese

nella stesura del XII piano di sviluppo quinquennale ha riconfermato la linea dello sviluppo. E' evidente che anche l'Italia deve reagire "in modo conseguente".

L'Italia è uno dei Paesi fondatori dell'Unione Europea ed è uno dei Membri importanti dell'Unione, nell'imprimere impulso allo sviluppo delle relazioni Cina-Eu ha una funzione particolarmente importante. Frattini ha inoltre sottolineato come le relazioni politico-economiche Cina-EU racchiudano ancora grandi potenzialità. Non molto tempo fa la visita del Presidente del Consiglio Europeo Van Rompuy in Cina ha perfettamente riflesso gli sforzi dell'Unione Europea nello sviluppare le relazioni con la Cina. Inoltre le relazioni Cina-EU non sono più ormai solo relazioni limitate agli affari bilaterali bensì hanno assunto ormai un carattere globale. La Cina e l'Europa da sempre ritengono che ognuno debba assumersi dei doveri nella protezione della stabilità e sviluppo dell'attuale ordine mondiale. Entrambi dovranno insieme affrontare le sfide globali in particolare nella cornice del G20. Il Ministro ha infine aggiunto la Cina ha dato un grande contributo alla stabilizzazione del mercato finanziario internazionale. L'Italia si prepara a realizzare un ponte fra la Cina e l'Europa per far sì che le relazioni sino-europee, in un rapporto basato sul reciproco rispetto, su mutua fiducia ed amicizia, possano ulteriormente svilupparsi.

http://paper.people.com.cn/rmrb/html/2011-07/18/nw.D110000renmrb_20110718_6-03.htm

18 luglio



pag.11

Italy expects to double bilateral trade with China by 2015.

Italy expects to double bilateral trade with China by 2015 on the basis of 2010, said Italian Foreign Minister Franco Frattini Monday on the first day of his official visit to China.

He hailed the sound development of bilateral trade over the past years and said he is satisfied with the trade volume of 45 billion U.S. dollars last year.

The relations between Italy and China have huge room of development and he hoped to boost the strategic partnership with China in various areas during his visit, Frattini said.

He briefed reporters about his three-day schedule of China visit, during which he will sign agreements on promoting student exchange program and simplifying visa application to Italy.

Frattini is paying an official visit to China from July 18 to 21 at the invitation of Chinese Foreign Minister Yang Jiechi. During the visit, Yang and Frattini will co-chair the fourth joint meeting of the China-Italy Governmental Committee.

<http://www.globaltimes.cn/NEWS/tabid/99/articleType/ArticleView/articleId/666864/Italy-expects-to-double-bilateral-trade-with-China-by-2015.aspx>

Visita del Ministro degli Esteri italiano: si propone il raddoppio del volume commerciale bilaterale entro il 2015.

Pechino: la sera del 18 luglio il Ministro degli Esteri Franco Frattini ha annunciato che il governo italiano ha ben chiaro l'importante ruolo del mercato cinese e pianifica di raddoppiare il volume commerciale bilaterale entro il 2015. Frattini ha anche sottolineato che l'Italia spera di promuovere il miglioramento delle relazioni sino-europee, mettendo in chiaro l'atteggiamento sincero e attivo della parte italiana sulle relazioni bilaterali.

Il Ministro Frattini, giunto in visita a Pechino dietro invito del Ministro degli Esteri cinese Yang Jiechi, ha sottolineato, durante la conferenza stampa tenutasi la sera del 18, che l'Italia pone molta attenzione sul ruolo del mercato cinese, a differenza dell'atteggiamento di esclusione di alcuni Paesi europei.

Alla quarta Riunione congiunta del Comitato Governativo Cina-Italia del 19 luglio, Frattini ha parlato del rafforzamento della cooperazione commerciale bilaterale e di un aumento degli investimenti cinesi in Italia. Durante questa sua visita, Frattini è venuto a contatto con il reparto d'investimento cinese. Ha sottolineato che la situazione finanziaria dell'Italia è completamente diversa da quella dei Paesi europei richiedenti l'assistenza UE e che non ci sarà rischio di speculazione finanziaria.

Frattini ha annunciato che, oltre ad incontrare il Ministro degli Esteri cinese Yang Jiechi alla Quarta Riunione congiunta del Comitato Governativo Cina-Italia, a Pechino e a Canton firmerà anche dei contratti di cooperazione. Tra questi: un accordo educativo-culturale per aumentare il numero degli studenti in scambio, un accordo per migliorare il benessere sociale di anziani e portatori di handicap, un accordo sull'esenzione del visto per i titolari di passaporto diplomatico, un accordo sulla cooperazione economica e industriale.

http://www.chinadaily.com.cn/hqgj/jryw/2011-07-19/content_3233796.html



Frattini: si rafforza la cooperazione con la Cina.

La sera del 18 luglio, ora di Pechino, il ministro degli Esteri italiano, Franco Frattini, in visita in Cina, ha concesso un'intervista ai media di Beijing.

Rispondendo alla domanda sugli accordi di cooperazione bilaterale che firmerà durante la sua visita, Frattini ha detto che durante il suo soggiorno in Cina, firmerà degli accordi riguardanti gli scambi dei settori culturale ed educativo con la parte cinese. La parte italiana spera di rafforzare gli scambi degli studenti cinesi e italiani, e semplificare la procedura dei visti di studio, commerciali e turistici. Inoltre firmerà una serie di accordi commerciali e industriali con la provincia del Guangdong.

Il 19 prossimo Frattini parteciperà alla quarta riunione congiunta del consiglio governativo Cina-Italia.

Inoltre, Frattini ha espresso le congratulazioni per il 70° anniversario della fondazione di RCI.

<http://italian.cri.cn/761/2011/07/18/81s149878.htm>



Italy-China to double trade

Italian Foreign Minister Franco Frattini on Monday reaffirmed his country's support for the early recognition of Chinese market economy status by the EU and vowed to drive the process along by facilitating dialogue between Beijing and Brussels.

"It's been our policy that China should be granted market economy status, despite objection of some members in the EU. Italy will continue its efforts to improve the China-EU relationship," Frattini told reporters at a press conference in Beijing.

Frattini arrived in Beijing Monday for a three-day visit to China at the invitation of his Chinese counterpart Yang Jiechi.

He is expected to meet with Yang today and other senior Chinese officials before flying to Guangzhou.

The trip is mainly aimed at boosting economic cooperation and cultural exchange between Beijing and Rome.

"There are some important pacts I will sign with Chinese officials during the three-day visit, including an agreement of visa simplification through which I hope China and Italy can get closer culturally and more students in our two countries will choose to study in the other side," he said.

In Guangzhou, Frattini will sign agreements of industrial cooperation with local officials. China and Italy have agreed to double their bilateral trade volume by 2015, a target that is "ambitious" but "possible," according to Frattini.

Frattini's trip to China comes days after the Italian Parliament approved an austerity package to cut the country's deficit by 70 billion euros (\$99 billion) over three years and protect Italy from the billowing regional debt crisis.

"The package won the backing of both ruling and opposition parties at home as well as support from the IMF and the EU," he noted.

He believed that the austerity measures will help to stabilize the Italian economy and rejected concerns that Italy, the EU's third-largest economy, could be the next country to get embroiled in the eurozone crisis due to its mountain of public debt.

"The situation in Italy is different from that of countries which have been bailed out and those attacks on the Italian banking system were baseless," Frattini stressed.

On the issue of Libya, Frattini ruled out the possibility of sending ground troops, calling for an early political solution to the crisis.

"We understand that the Libyan people will not accept the presence of any foreign soldiers in their land.

Consultation and dialogue will achieve results under the current joint efforts by the UN, African Union and the EU," he said.

Separately, Russia criticized Monday the US and other countries that have recognized the rebel National Transitional Council as Libya's legitimate government, saying they were taking sides in the civil war.

<http://www.globaltimes.cn/NEWS/tabid/99/articleType/ArticleView/articleId/666810/Italy-China-to-double-trade.aspx>

PORTALI WEB

Il Ministro degli Esteri italiano in visita in Cina: fiducia e cooperazione come motori degli scambi commerciali bilaterali.

Pechino, 18 luglio: il Ministro degli Esteri italiano Franco Frattini ha dimostrato di essere molto fiducioso nelle capacità italiane di ripresa della situazione economica finanziaria e altrettanto speranzoso che, con questa sua visita, Italia e Cina rafforzeranno la fiducia reciproca e la cooperazione, nonché il partenariato strategico globale.

Franco Frattini è in visita ufficiale in Cina dal 18 al 21 luglio 2011. Il giorno stesso del suo arrivo, ha accettato di tenere un'intervista con la Xin Hua Agency, incontro durante il quale ha parlato della crisi del debito europeo e dell'approfondimento della cooperazione con la Cina.

Ha inoltre espresso fiducia verso le capacità del Paese di raggiungere l'equilibrio fiscale entro il 2014.

La crisi del debito europeo, dopo lo scoppio nel 2009, ha avvolto l'Europa in una densa nebbia dalla quale sarà difficile liberarsi. Recentemente, il mercato teme che l'Italia possa diventare la prossima vittima di questa crisi. Il Parlamento italiano ha approvato un piano di austerità fiscale del valore di 77 bilioni di euro.

L'opinione internazionale dubita sull'effettiva efficacia di questo piano di austerità; dal canto suo, Frattini ritiene che tale piano sia indispensabile per stabilizzare la situazione economica e finanziaria italiana. A partire da adesso e fino alla fine del 2014, l'Italia attuerà con fermezza il piano di austerità fiscale. Inoltre l'Italia attuerà una riforma finanziaria, il posticipo dell'età di pensionamento e altre misure ancora per garantire lo sviluppo economico.

Frattini ha inoltre affermato che l'Italia è il terzo maggiore Paese esportatore della Cina della zona Euro. Attualmente, le esportazioni rappresentano un fattore molto importante in Italia per assicurare la crescita economica del Paese. Per quanto, nel contesto della crisi economica, la produzione industriale globale subirà gravi colpi, l'Italia riuscirà a mantenere il primato nella tecnologia avanzata e nella produzione specializzata.

Cooperazione: semplificazione delle procedure per i visti e rafforzamento della cooperazione con la provincia del Guangdong.

Frattini ha dichiarato ai giornalisti che per questi tra giorni, si recherà a Pechino, Shanghai e Guangzhou, firmerà un accordo per la semplificazione delle procedure di visto, l'esenzione dal visto per i titolari di passaporti diplomatici, e i visti per affari e di studio vedranno un accorciamento delle procedure.

Frattini ha dichiarato che gli studenti italiani desiderano sempre più conoscere la Cina e sperano di venire in Cina per studiare la cultura cinese. Per rafforzare gli scambi bilaterali di studenti ed istituti. Studenti e rafforzare gli scambi bilaterali, durante la visita saranno firmati una serie di accordi bilaterali.

Il Ministro ha inoltre affermato di ritenere che la provincia del Guangdong rappresenti la provincia con l'economia più avanzata della Cina.

Obiettivo: raddoppiare il commercio bilaterale entro il 2015.

Sulle relazioni tra la Cina e l'Italia, Frattini ha dichiarato che la comprensione e fiducia reciproca, è alla base dei principi fondamentali delle relazioni dell'Italia con la Cina. La Cina sulla scena mondiale non è solo una potenza economica, con una capacità politica tra le più influenti, ma svolge un ruolo indispensabile di bilanciamento dei conflitti

regionali. Non vi e' quindi la necessita' di espandere la cooperazione economica, ma deve anche promuovere gli scambi politici, culturali ed educativi.

Frattoni ha detto che l'Italia e la Cina condividono una profonda amicizia e interessi comuni. Ad oggi, l'Italia ha appena passato un referendum a sostegno dello sviluppo dell'energia pulita. Egli crede che la Cina abbia molto da offrire in tecnologie dell'energia pulita, e che si prospettano maggiori opportunita' di cooperazione nel campo dell'energia pulita.

Frattoni ha detto che l'approfondimento degli scambi economici e commerciali, ha fatto alcuni risultati. L'anno scorso, il volume del commercio bilaterale ha raggiunto 45 miliardi dollari, e che entro il 2015 l'obiettivo e' quello di raddoppiare il volume commerciale degli scambi bilaterali.

<http://news.sohu.com/20110719/n313790493.shtml>

<http://news.cmb.com.cn/system/2011/07/19/007001199.shtml>

Il Ministro degli Esteri italiano ha annunciato che verranno mantenuti gli accordi con il governo di opposizione libico.

Franco Frattini ha annunciato durante la sua visita ufficiale a Pechino il 18 luglio che l'Italia e il governo di opposizione libico manterranno tutti gli accordi precedentemente firmati. Riguardo al nuovo piano di austerita' fiscale votato il 16 luglio dal Parlamento, Frattini ha rilevato che tale piano ha gia' ricevuto il sostegno del Primo Ministro Berlusconi e dei vari partiti ed e' ora sulla via dell'attuazione.

<http://www.022net.com/2011/7-20/445839302896764.html>

19 luglio



SITO UFFICIALE DEL GOVERNO

Il Ministro degli Affari Esteri italiano e Li Ligo firmano un memorandum d'intesa.

Il Ministro degli Affari Civili Li Ligo e il Ministro degli Esteri italiano hanno firmato a Diaoyutai un "Memorandum d'intesa tra il Ministero degli Affari civili e il Ministero italiano del Lavoro e delle Politiche Sociali."

http://www.gov.cn/gzdt/2011-07/20/content_1910435.htm

http://www.gov.cn/jrzg/2011-07/19/content_1909589.htm

http://www.gov.cn/ldhd/2011-07/19/content_1909563.htm

http://www.gov.cn/jrzg/2011-07/19/content_1909597.htm

China eyes further cooperation with Italy

BEIJING - Vice Premier Li Keqiang said Tuesday China is ready to further enhance economic cooperation with Italy and other European countries while meeting with Italian Minister of Foreign Affairs Franco Frattini.

"China and Europe are important trading partners, and we hope and believe that the European Union will achieve steady economic growth," Li said, adding that China's 12th Five-year Plan for national development will provide new opportunities for bilateral economic and trade cooperation, and China will endeavor in this regard.

Frattini said Italy holds an open attitude toward high-tech cooperation with China.

Li also spoke highly of the current development of China-Italy relations, saying China is willing to strengthen political dialogue and coordination on international affairs with Italy and promote world peace and development.

Frattini said Italy attaches high importance to its relationship with China and is ready to strengthen bilateral political dialogue and substantial cooperation. Italy will also help promote further development of EU-China relations.

Frattini was invited by his Chinese counterpart Yang Jiechi. Yang and Frattini held talks on Tuesday afternoon.

After his stay in Beijing, the Italian foreign minister will travel to Shanghai and Guangzhou, two important economic engines of China.

http://www.chinadaily.com.cn/china/2011-07/19/content_12938296.htm



Italy expects to double bilateral trade with China by 2015

07-19-2011 09:11 BJT

Text: [A](#) [A](#) [A](#) | [Email](#)
[Share](#)

BEIJING, July 18 (Xinhua) -- Italy expects to double bilateral trade with China by 2015 on the basis of 2010, said Italian Foreign Minister Franco Frattini Monday on the first day of his official visit to China.



Italian Foreign Minister Franco Frattini receives an interview after a press conference in Beijing, China, July 18, 2011. Frattini arrived in Beijing Monday for a four-day visit in China. (Xinhua/Li Xin)

He hailed the sound development of bilateral trade over the past years and said he is satisfied with the trade volume of 45 billion U.S. dollars last year.

The relations between Italy and China have huge room of development and he hoped to boost the strategic partnership with China in various areas during his visit, Frattini said.



Italian Foreign Minister Franco Frattini speaks during an exclusive interview with Xinhua before a press conference in Beijing, China, July 18, 2011. Frattini arrived in Beijing Monday for a four-day visit in China. (Xinhua/Li Xin)

He briefed reporters about his three-day schedule of China visit, during which he will sign agreements on promoting student exchange program and simplifying visa application to Italy. Frattini is paying an official visit to China from July 18 to 21 at the invitation of Chinese Foreign Minister Yang Jiechi. During the visit, Yang and Frattini will co-chair the fourth joint meeting of the China-Italy Governmental Committee.



Italian Foreign Minister Franco Frattini talks during an interview in Beijing, China, July 18, 2011. Frattini arrived in Beijing Monday for a four-day visit in China. (Xinhua/Li Xin)



Italian Foreign Minister Franco Frattini listens during an interview in Beijing, China, July 18, 2011. Frattini arrived in Beijing Monday for a four-day visit in China. (Xinhua/Li Xin)



Italian Foreign Minister Franco Frattini holds a press conference in Beijing, China, July 18, 2011. Frattini arrived in Beijing Monday for a four-day visit in China. (Xinhua/Li Xin)



Li Keqiang: la parte cinese desidera approfondire la cooperazione economica con l'Italia.

Il 19 luglio a Beijing il Vice Premier cinese Li Keqiang ha incontrato il Ministro degli Esteri italiano Franco Frattini. Per l'occasione Li Keqiang ha affermato che la parte cinese desidera rafforzare il dialogo politico con la parte italiana, promuovere la cooperazione concreta nei vari settori, rafforzare il coordinamento sugli importanti problemi internazionali e promuovere la pace e lo sviluppo mondiale.

Li Keqiang ha detto inoltre che la crisi del debito sovrano europeo dimostra che l'influenza profonda della crisi finanziaria internazionale non è stata ancora eliminata ed esistono molte incertezze di ripresa economica mondiale. La Cina e l'UE sono importanti partner di cooperazione economica e commerciale, e la parte cinese spera e nutre piena fiducia nella capacità dell'UE di incrementare stabilmente l'economia.

Frattini ha detto a sua volta che la parte italiana presta grande attenzione alle relazioni con la Cina e desidera rafforzare il dialogo politico e la cooperazione concreta tra le due parti, sostenendo un atteggiamento aperto sulla cooperazione di hi-tech.

<http://italian.cri.cn/761/2011/07/19/81s149922.htm>

<http://gb.cri.cn/27824/2011/07/19/3245s3311513.htm>

Yang Jiechi ha tenuto un colloquio con Franco Frattini.

19 luglio: il Ministro degli Esteri cinese Yang Jiechi ha incontrato a Pechino il Ministro degli Esteri italiano Franco Frattini per tenere dei colloqui.

Yang Jiechi ha affermato che le relazioni sino-italiane hanno registrato progressi positivi. La parte cinese e' disposta a sviluppare il dialogo con la parte italiana su tutti i livelli, ad approfondire la comprensione reciproca, a consolidare la fiducia reciproca sul piano politico, ad instaurare una stretta comunicazione e uno stretto coordinamento sulle principali questioni internazionali. Le due parti cinese e italiana desiderano implementare un piano triennale di rafforzamento della cooperazione economica, per promuovere una cooperazione concreta nel campo del commercio, della tecnologia, della protezione ambientale ed altri ancora, per affrontare insieme il profondo impatto della crisi finanziaria internazionale e realizzare uno sviluppo comune.

Il Comitato governativo Cina-Italia e' diventato un'importante piattaforma per la pianificazione e il coordinamento dello sviluppo delle relazioni bilaterali. La Cina apprezza gli sforzi attivi dell'Italia nel promuovere lo sviluppo delle relazioni con la Cina e spera che, tramite sforzi congiunti, le due possano promuovere la comprensione reciproca e raggiungere interessi comuni.

Frattini ha affermato che le relazioni dei due Paesi si basano sulla comprensione e sulla fiducia reciproche e che l'Italia e' disposta a rafforzare la comunicazione, a sviluppare una cooperazione comprensiva, ad incrementare gli scambi di personale e a fare delle relazioni sino-italiane la base delle relazioni sino-europee.

Prima dell'incontro, si e' tenuta la cerimonia di chiusura della Quarta riunione congiunta del Comitato Cina-Italia. Yang Jiechi e il Ministro degli Affari Civili Li Liguò hanno firmato i seguenti documenti di cooperazione: "Documento comune sul proseguimento delle relazioni bilaterali e sul rafforzamento delle funzioni del Comitato Governativo Cina-Italia", "Esenzione reciproca del visto per i titolari di passaporto diplomatico", "Memorandum d'intesa sul Lavoro e sulle Politiche sociali"...

<http://www.chinanews.com/gn/2011/07-19/3194372.shtml>

<http://news.sina.com.cn/c/2011-07-19/213522841932.shtml>

http://202.123.110.3/jrzg/2011-07/19/content_1909589.htm

PORTALI WEB

Il Vice Premier cinese Li Keqiang ha incontrato il Ministro degli Esteri italiano Franco Frattini.

19 luglio, Pechino: il Vice Premier cinese Li Keqiang ha incontrato a Zhongnanhai il Ministro degli Esteri italiano Franco Frattini. Li Keqiang ha detto che la crisi del debito europeo dimostra che l'influenza profonda della crisi finanziaria internazionale non e' ancora stata eliminata e che e' ancora incerta la ripresa dell'economia globale.

Li Keqiang ha poi aggiunto che negli ultimi anni le relazioni sino-italiane hanno registrato uno sviluppo armonioso. La parte cinese e' disposta a rafforzare il dialogo politico con la parte italiana, a promuovere una cooperazione concreta nei diversi settori, a migliorare il coordinamento sulle principali questioni internazionali, promuovendo la pace e lo sviluppo nel mondo.

La Cina e l'UE sono importanti partner commerciali; la Cina spera e crede che l'Europa sia in grado di raggiungere una crescita economica stabile. Al momento, la Cina sta attuando il Dodicesimo Piano Quinquennale, con l'obiettivo di creare nuove opportunità tramite il rafforzamento della cooperazione sino-europea.

http://news.china.com.cn/rollnews/2011-07/20/content_9025751.htm

Il Vice Premier cinese Li Keqiang ha incontrato il Ministro degli Esteri Franco Frattini.
(Articolo piu' pezzo radio)

Li Keqiang ha sottolineato lo sviluppo armonioso delle relazioni sino-italiane degli ultimi anni. La parte cinese e' disposta a rafforzare il dialogo politico con la parte cinese, a promuovere lo sviluppo di tutti i livelli, a rafforzare il coordinamento sulle principali questioni internazionali e a promuovere la pace e lo sviluppo nel mondo.

Li Keqiang ha detto inoltre che la crisi del debito sovrano europeo dimostra che l'influenza profonda della crisi finanziaria internazionale non è stata ancora eliminata ed esistono molte incertezze di ripresa economica mondiale.

La Cina e l'UE sono importanti partner commerciali; la Cina spera e crede che l'Europa sia in grado di raggiungere una crescita economica stabile. Al momento, la Cina sta attuando il Dodicesimo Piano Quinquennale, con l'obiettivo di creare nuove opportunità tramite il rafforzamento della cooperazione sino-europea.

<http://www.022net.com/2011/7-20/445839302896764.html>

Il Ministro degli Esteri italiano Franco Frattini in visita alla Scuola del Partito.

Il Ministro degli Esteri Franco Frattini in visita ufficiale in Cina ha visitato il 19 mattina la Scuola Centrale del Partito. Il Vice Presidente della Scuola del Partito Chen Baosheng ha incontrato Frattini. Dopo un colloquio amichevole tra le due parti, Frattini ha tenuto un brillante discorso, rispondendo poi alle domande della Scuola. Hanno partecipato all'incontro: l'Ambasciatore cinese in Italia Ding Wei, membri della Scuola del Partito, il Direttore di sala Luo Zongyi e oltre 50 docenti della Scuola del Partito.

<http://www.cntheory.com/news/gbjyxx/2011/719/117191712377C2IBGH30BA74IKGF8E2.html>

Shanghai

中国新闻网 中新网
WWW.CHINANEWS.COM

Lanciato il nuovo progetto Padiglione italiano post-Expo: riapre i battenti il prossimo marzo.

In visita a Shanghai, il Ministro degli Esteri italiano Franco Frattini ed il vice Sindaco della città Yang Xiong hanno lanciato il progetto di riapertura del Padiglione Italiano a Shanghai post-Expo. Attualmente in fase di rinnovamento, il Padiglione aprirà le porte a marzo dell'anno prossimo.

Il Padiglione italiano dopo la fine dell' Expo, rappresenta uno dei cinque padiglioni stranieri permanenti, uno speciale dono del governo italiano alla Cina.

Nel suo discorso Frattini ha affermato che questa è una “win-win opportunity”, che i rapporti Italia-Cina stanno vivendo il periodo migliore nella storia e che il Padiglione italiano è un importante simbolo dell’amicizia tra i due Paesi.

Con una superficie di 6.000 metri quadrati, il Padiglione italiano ha ricevuto 7,3 milioni i visitatori, diventando uno tra i padiglioni più popolari. Il rinnovamento vede impegnate compagnie di design italiano.

Dopo il rinnovamento, il Padiglione italiano assumerà immagini e contenuti totalmente diversi: non sarà solo una vetrina della cultura e della storia italiane, ma si trasformerà in una vera e propria piattaforma per lo scambio culturale sino-italiano. La parte italiana ha rivelato che l’interno del Padiglione ospiterà una copia in bronzo della statua del David, nonché una mostra sui prodotti tradizionali dell’arte culinaria italiana.

Durante un’intervista, Frattini ha spiegato che i due punti salienti del Padiglione italiano, una volta rinnovato, saranno essenzialmente due: una mostra sulla pittura rinascimentale italiana e una galleria Ferrari, come simbolo del Made in Italy.

Frattini ha concluso: “Il Padiglione italiano diventerà una vera e propria finestra dell’Italia sulla Cina”.

<http://www.chinanews.com/life/2011/07-20/3197635.shtml>



Italy Pavilion set to reopen next March

THE Italy Pavilion, one of the most popular venues at the World Expo 2010, will open to the public starting next March with new exhibitions featuring Italian art works and products of famous brands.

The price of entrance tickets has yet to be decided.

Shanghai Vice Mayor Yang Xiong yesterday announced the post-Expo pavilion together with Italian Foreign Minister Franco Frattini in the China Pavilion in Pudong. The 6,000-square-meter pavilion, one of the largest at the Expo, was presented to China along with the Saudi Arabia, France, Spain and Russia pavilions by the countries early this year. The pavilions will remain in Shanghai permanently.

"The pavilion will be redesigned to be suitable for permanent exhibitions and be a platform for cultural and economic exchanges between China and Italy," said Davide Rampello, designer of the pavilion.

The first and second floors will house exhibitions open to the public. The third floor will be for commercial activities between Chinese and Italian companies. The top floor will hold a rooftop restaurant featuring Italian food, said Rampello.

Highlight exhibits in the new pavilion include a replica of the David, a masterpiece of Renaissance sculpture created between 1501 and 1504 by the Italian artist Michelangelo. An exhibition hall for Ferrari racing cars will also be built in the pavilion. Some popular exhibits at the Expo including high-fashion clothing and accessories on the wall and a symphony orchestra wall will be retained.

The pavilion received 7.3 million visitors during the six-month Expo, with hours-long waits being typical.

<http://english.peopledaily.com.cn/90001/90776/90882/7447065.html>

Canton

Wang Yang ha incontrato il Ministro degli Esteri italiano.

Ieri mattina, membri del Comitato Centrale del Partito e il Segretario Provinciale del Guangdong Wang Yang hanno incontrato a Canton il Ministro degli Esteri Franco Frattini per partecipare insieme alla cerimonia per la firma del Memorandum d'Intesa volto al rafforzamento del dialogo tra la provincia del Guangdong e il Ministero degli Affari Esteri italiano.

Wang Yang ha annunciato che tale Memorandum va visto come un'importante opportunità per rafforzare la cooperazione nella formazione di personale, nel commercio, nel turismo e in altri campi, allo scopo di dare nuova vitalità allo sviluppo delle relazioni tra il Guangdong e l'Italia.

Dal canto suo, Frattini ha riconosciuto che il Guangdong rappresenta una delle province più sviluppate della Cina, con un'economia per molti aspetti complementare a quella italiana; le potenzialità per una cooperazione tra le due sono enormi e la parte italiana è pronta a porre lo sviluppo delle relazioni con la provincia cinese in una posizione di primo piano nell'ottica dei rapporti sino-italiani.

<http://roll.sohu.com/20110722/n314168471.shtml>

RASSEGNA VIDEO

18-07-2011

Conferenza stampa con giornalisti cinesi (CCTV2)

<http://jingji.cntv.cn/20110719/113996.shtml>

18-07-2011

On. Min. Frattini e Libia

<http://news.cvic.com/junshi/2011/0721/74822.shtml>

19-07-2011

Incontro con il Ministro degli Esteri Yang Jiechi

<http://xiyou.cntv.cn/v-794856da-b278-11e0-b140-a4badb469111.html>

19-07-2011

Li Keqiang incontra il Ministro degli Affari Esteri italiano

http://v.youku.com/v_show/id_XMiq2NTM0Nzq4.html

2011-07-19 22:19:20

Colloquio tra il Ministro degli Esteri italiano e Yang Jiechi

<http://video.sina.com.cn/v/b/56947647-1290078633.html>

2011-07-19 19:24:07

Li Keqiang incontra il Ministro degli Esteri Italiano

<http://video.sina.com.cn/v/b/56952262-1047453724.html>

La sera del 18 la visita dell'On.Ministro è passata al telegiornale delle ore 21.00 di PHOENIX TV (stiamo recuperando il file).

Si fa riserva di trasmettere i DVD delle interviste a XINHUA TV, PHOENIX TV e CCTV NEWS

Traduzioni a cura di: Claudia Vernotti e Tecla Cislaghi